



Organisatrices : Emilie Balavoine et  
Bénédicte Chachuat  
Mail : je.editioncrata@gmail.com

15 FÉVRIER 2021

9h - 17h

Par zoom :

<https://univ->

[tlse2.zoom.us/j/84922903464](https://univ-tlse2.zoom.us/j/84922903464)

ÉDITER  
LES ANCIENS  
AUJOURD'HUI

Journée d'études CRATA - UT2J

## PROGRAMME MATIN

9h00 : Accueil-Connexion  
9h15 : Introduction

**Axe 1 : Autour de Cassius Dion, du manuscrit à l'édition**

**Modérateur : B. Chachuat**

9h30 : L. Therond-Débat, Du codex à l'encodage : forces et faiblesses de la TEI dans l'édition critique

10h00 : E. Foulon, Comment éditer le Vaticanus gr. 1288, un manuscrit exceptionnel mais gravement endommagé ?

10h45-11h15 : Pause

**Axe 2 : La traduction comme enrichissement**

**Modérateur : F. Ripoll**

11h15 : M. Platon, Pourquoi retraduire Cassius Dion, Histoire Romaine, livres 57-58 ?

11h45 : J.-L. Lévrier, Dans l'atelier du traducteur : Tristesses I, 9, 5-16

12h30-13h30 : Déjeuner

## PROGRAMME APRÈS-MIDI

**Axe 3 : Quand éditer c'est rééditer**

**Modérateur : P. François**

13h30 : R. Courtray, Éditer scientifiquement un texte jamais réédité depuis le XIX<sup>ème</sup> siècle, l'exemple du Contre Helvidius de Jérôme d'après les travaux préparatoires de P. Force

14h00 : E. Dieu, Éditer des épitomés d'un original perdu : À propos d'éditions récentes des épitomés de la Prosodie générale (Περὶ καθολικῆς προσωδίας) d'Hérodien

14h45-15h15 : Pause

**Axe 4 : Éditer un texte technique**

**Modérateur : H. Frangoulis**

15h15 : V. Gitton-Ripoll, L'édition d'un texte médical antique : principes, méthode

15h45 : S. Rougier-Blanc et J.-C. Carrière : Athénée, livre XIV. Heurts et malheurs d'un travail d'édition et de traduction collectif

16h30 : Conclusion

## PRÉSENTATION

Les travaux d'édition sont au coeur de l'activité du CRATA. Cette journée doit permettre aux chercheurs et jeunes chercheurs du CRATA de partager leurs expériences, de confronter les approches et conceptions de l'édition critique, de réfléchir aux problèmes et enjeux que pose l'édition des anciens aujourd'hui à l'heure des humanités numériques.

